

La burca ed il tschaiver

DA BENEDETTO VIGNE

La votaziun federala vegninta davart il scumond da vel integral, numnà er il scumond da burca, separescha pulitain ils mainis publics. Tgi cumbatta per ils dretgs da la dunna muslima, tgi per la libertad individuala en general. Ed intgins èn simplamain cunter mintga simbol religius che na pertutga betg l'atgna cultura, guarda ils minarets scumandads avant bun in decenni. Che la lescha da burca è dentant plitost dispitavla han ils iniziants gia percorschì, ed integrà varsaquantas excepziuns, sco per exempel mascaradas che fan part d'isanzas u quellas indispensablas or da motivs d'igièna u sanadad (ironic avunda che la votaziun ha lieu en in temp nua che l'entira populaziun spassegia purtond mascherinas!)

Ma jau vi raquintar ina pitschna anecdota e lura far sin basa da quella in «gedankenspiel». Avant dus u trais onns sun jau stà envidà ad ina festa privata a Genevra. Motto da quell'invitaziun era ina cumparsa travestgida u mascarada. Jau e mia consorta avevan tratg en vestgadira in pau stracolorada e smincà la fatscha cun pulvra sbrinzlanta. Ma surpraisa: En il decurs da



la sairada èn cumparidas – independentamain l'ina da l'autra! – duas personas (umens!) travestgidas da muslimas, purtond il vel integral, la burca apunta. In mascarada da tschaiver quasi.

L'ianza da tschaiver è in dals arguments excepziunals tar il scumond previs da la lescha en votaziun. Qua noss gieu: Mettain il cas che trais umens sursilvans catolics van a far tschaiver travestgids cun burca: nagin problem. Mettain il cas che trais umens muslims van a far tschaiver travestgids cun burca: anc adina nagin problem. Ma mettain uss il cas che trais dunnas muslimas van a tschaiver cun si burca... qua daventi pli problematic. Tgi fa la differenza tranter las muslimas travestgidas en burca da tschaiver e muslimas veladas or da persvasiun religiusa? Facit: la lescha

da burca n'è en sasez betg pratitgbla.

PS 1: Ils iniziants da la lescha burca han ponderà bain – tar las excepziuns han els specificità las isanzas e limità quellas sin las «indigenas», prevesend ch'insatgi pudess vegnir schend che la burca saja er mo in'ianza. De facto sa tracti d'in'ianza, cun in fund religius – ma betg mo religius: ella è enragischada en ina cultura orientala-mediterrana. Ed ella vegn pratigada da las dunnas muslimas, sco retschertgas recentas demussan, per gronda part or d'atgna voluntad. Che la lescha differenziescha tranter isanzas indigenas ed isanzas estras è, legi cun egl strengt, in act discriminant, gea bunamain rassistic. Er ord quest motiv è la lescha absurda.

PS 2: Jau sai, jau sai, da vestgir in um occidental en ponns da muslima è ozendi er gia in act rassistic – «cultural appropriation» numna quai il common sense politicamain correct. Ergo fissi da scumandar a carnevalists svizzers da cumparair en burca? Cumplitgada, la vita moderna, navaira ...

Benedetto Vigne da Turity è autor e schurnalist liber.